



DEPARTMENT OF THE ARMY
US ARMY INSTALLATION MANAGEMENT COMMAND
HEADQUARTERS, US ARMY GARRISON YONGSAN - CASEY
UNIT #15333
APO AP 96205-5333

IMYN-ZA

10 MAR 2020.

UNITED STATES ARMY GARRISON YONGSAN – CASEY POLICY LETTER # 74

미 육군 용산-케이스 정책 공문 #74

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

수신처 참고

SUBJECT: Customer Service and Sales Point Disinfection to Prevent the Spread of COVID-19

제목: COVID-19 전파 방지를 위한 고객 응대 서비스 장소 및 매장 방역

1. **REFERENCES:**

참고:

- a. AR 385-10, Army Safety Program, 24 February 2017, Community Safety
육군규정 385-10. 육군 안전 프로그램, 2017년 2월 24일, 지역사회 안전
- b. AR 40-5, Preventive Medicine
육군규정 40-5, 예방 의학
- c. U.S. Centers for Disease Control (CDC) Infectious Disease Prevention
미 질병통제본부 전염병 방지
- d. Korean Center for Disease Control and Prevention (KCDCP) Guide for the Prevention of Coronavirus Infection (2020.2)
한국 질병통제관리본부 코로나 바이러스 감염 방지 가이드 (2020.2)

2. **APPLICABILITY:** This policy applies to all garrison organizations and activities within Areas I and II that provide face-to-face customer services through assistance, processing, training or sales, including but not limited to Soldiers, DA Civilians, Local National Employees (Appropriated and Non-appropriated), contractors, vendors, and visiting outside service providers and agencies.

적용대상: 이 정책은 군인, 미 군무원, 한국인 직원 (APF 및 NAF), 계약인, 판매인, 외부판매업체 및 대행사를 포함한 지원, 처리, 교육 또는 판매를 통해 대면 고객 서비스를 제공하는 제 1 지역 및 2 지역 모든 기지 조직 및 활동에 적용됩니다.

3. The response and participation from the USAG Yongsan-Casey and Areas I and II communities in preventing community spread of COVID-19 amongst our Soldiers, Family Members, DA Civilians, Retirees, Contractors and Local National employees has

IMYN-ZA

SUBJECT: Customer Service and Sales Point Disinfection to Prevent the Spread of COVID-19

제목: COVID-19 전파 방지를 위한 고객 응대 서비스 장소 및 매장 방역

been a monumental effort from every member and command of our community. Your efforts have paid off thus far and we must sustain effective measures that eliminates COVID-19 while continuing to further identify and act on areas of risk that may allow the virus to penetrate our protective bubble.

미 육군 용산-케이시 1,2 지역에서 COVID-19 지역사회 확산을 방지하기 위한 군인, 가족, 미 군무원, 전역군인, 계약인 및 한국인 직원의 대응 및 참여는 모든 지역 사회에 엄청난 영향을 끼쳤습니다. 여러분의 노력은 지금까지 성과를 거두었으며 바이러스 보호망에 침투 할 수도 있는 위험 영역을 계속 식별하는 동안 COVID-19 제거하는 효과적인 조치를 유지해야 합니다.

4. As experts continue to learn daily about this virus we are told in high confidence that the contagious period of COVID-19 often begins approximately 24 hours prior to symptoms at a very low transmissible level. Though our process in testing and contact history trace is rapid, rarely do we know that someone is a carrier prior to symptoms. We estimate that it will be around 4 days before we know a COVID-19 positive patient has entered one of our facilities. To combat this window of risk and prevent the spread of COVID-19 through customer and surface contact transmission (in the 24 hours prior to symptoms) at service and sales points throughout Areas I and II protective measures shall be implemented immediately.

전문가들이 바이러스에 대해 매일 지속적으로 파악함에 따라 COVID-19의 전염 기간은 전염성이 매우 낮은 수준 증상 약 24 시간 전에 시작된다는 확신을 가지고 있습니다.

비록 검사 및 방문 기록 추적 절차가 빠르나 증상이 나타나기 전 누군가가 병을 이동시키는 것을 거의 알지 못합니다. 우리는 COVID-19 양성 환자가 격리 시설 중 한 곳에 들어갔다는 사실 약 4 일 전에 병이 전염이 되는 것으로 추정합니다. 이러한 위험과 싸우고 제 1,2 지역 고객 서비스 및 판매 지점에서 대면 응대를 통한 전염 (증상이 나타나기 24 시간 전) 확산을 방지하기 위해 보호 조치를 즉시 구현해야 합니다.

5. In addition to routine disinfecting protective measures throughout the day, all public customer service and sales points will implement a complete and thorough facility disinfecting wipe-down upon closure under the following guidance:

모든 공공 고객 서비스 및 판매 지점은 일상적 방역 보호 조치 외에도 다음 지침에 따라 영업시간 후 완전하고 철저한 시설 방역을 시행합니다.

IMYN-ZA

SUBJECT: Customer Service and Sales Point Disinfection to Prevent the Spread of COVID-19

제목: COVID-19 전파 방지를 위한 고객 응대 서비스 장소 및 매장 방역

a. Associates, customer service representatives, Soldiers and employees will focus end of day disinfectant wipe-downs on all touch points including but not limited to: 직원, 고객 서비스 담당자, 군인은 영업 시간 후 다음을 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 터치 포인트에 대한 방역 활동에 집중합니다.

(1) Cash registers, counter surfaces and all sides.

캐쉬 레지스터, 표면 및 모든 방향

(2) Merchandise areas such as baskets, carts, belts and other areas where customers regularly place personal items or products.

바구니, 카트, 벨트 및 고객이 정기적으로 개인 품목 또는 제품을 배치하는 기타 영역과 같은 상품 영역

(3) All doors, handles, phones, keyboards, dispensers, faucets, light switches, buttons, toilet handles and seats etc. including customer and employee use areas.

고객 및 직원 사용 지역을 포함한 모든 문, 핸들, 전화, 키보드, 디스펜서, 수도꼭지, 전등 스위치, 버튼, 변기 손잡이 및 시트 등

(4) Floors will be mopped using a bleach water solution with a ratio of 1:15.

바닥은 1:15 비율의 표백 용액을 사용하여 청소

b. Food service locations will NOT change the products or ratios of disinfectants used and approved by preventive medicine or veterinary services for food operations, but will increase frequency and expand the areas covered.

식품 서비스 위치는 식품 운영 예방 의약 및 수의학 서비스에 의해 사용 및 승인된 소독제의 제품 또는 비율을 변경하지 않지만 빈도를 늘리고 해당 지역을 확장합니다.

6. All merchandise and customer interaction points which encourage touch will be temporarily restricted including:

접촉을 장려하는 모든 상품 및 고객 상호 작용 지점은 다음을 포함하여 일시적으로 제한됩니다.

IMYN-ZA

SUBJECT: Customer Service and Sales Point Disinfection to Prevent the Spread of COVID-19

제목: COVID-19 전파 방지를 위한 고객 응대 서비스 장소 및 매장 방역

a. Customer use of keyboards and electronic touch screens. Exception: Keypads used in payment processing will be disinfected after each customer use.

키보드 및 전자 터치 스크린의 고객 사용. 예외 : 결제 처리에 사용 된 키패드는 각 고객 사용 후 소독됩니다.

b. Electronic testing of merchandise such as home entertainment systems, headphones, gaming systems and other customer interaction electronics shall include signage discouraging customer touch.

홈 엔터테인먼트 시스템, 헤드폰, 게임 시스템 및 기타 고객 상호 작용 전자 기기와 같은 제품의 테스트에는 고객 접촉을 최소화 하는 사인이 포함되어야 합니다.

c. All cosmetic testing samples shall be removed and temporarily prohibited from use by customers including all forms of make-up, lipsticks, and perfumes.

모든 화장품 테스트 샘플은 모든 형태의 메이크업, 립스틱 및 향수를 포함하여 고객이 사용하지 못하도록 일시적으로 제거해야 합니다.

7. Our success to eliminate COVID-19 is dependent upon the active preventive participation of every member of our community. Leaders, managers and supervisors will review their facilities and operations and add to, but not take from, these requirements.

COVID-19 를 제거하는 성공은 모든 구성원의 적극적인 예방 참여에 달려 있습니다. 리더, 매니저 및 감독자는 시설과 운영을 검토하고 위 조치에 추가 조치를 시행 할 수 있지만 제거 할 수는 없습니다.

8. For assistance in identifying specific locations within your area of operations contact your organization Safety or Health Officers or the USAG Yongsan-Casey Safety and Occupational Health Office DSN: 738-7208/4643.

영업 지역 내 특정 위치를 식별하는 데 도움이 필요하시면 여러분의 안전, 보건 책임자 또는 미 육군 용산-케이시 안전과 및 산업 보건 사무소 DSN : 738-7208 / 4643 에 문의하십시오.

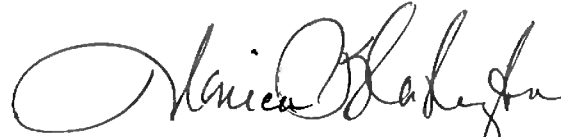
9. This policy letter will remain in effect unless superseded or rescinded when no longer needed.

이 정책 서한은 더 이상 필요하지 않을 때 대체되거나 폐기되지 않는 한 효력을 유지합니다.

IMYN-ZA

SUBJECT: Customer Service and Sales Point Disinfection to Prevent the Spread of COVID-19

제목: COVID-19 전파 방지를 위한 고객 응대 서비스 장소 및 매장 방역



MONICA P. WASHINGTON

COL, LG

Commanding

모니카 P. 워싱턴

대령, 군수

사령관

DISTRIBUTION:

수신처 참고

A

AAFES

DeCA

DHL